

¿Qué es una orden de restricción?

Es una orden de la corte.

¿Qué hace la orden?

Puede ordenar que usted:

- no se ponga en contacto con ni se acerque a la persona protegida
- no tenga ningún arma de fuego mientras que la orden sea válida
- se mude de su casa
- siga órdenes de custodia y visitación de sus hijos y
- pague manutención de sus hijos

Lea la orden con atención. Si no sobedece la orden puede ir a la cárcel o lo pueden multar.

¿Qué pasa si tengo una pistola?

No puede tener, poseer ni controlar una pistola ni arma de fuego mientras la orden sea válida. Si tiene una pistola, el juez le puede ordenar que se la entregue a la policía o se la venda a un vendedor de armas. Lea el formulario DV-810.

¿Debo ir a la audiencia?

Sí. Vaya a la corte en la fecha que aparece en la página 1 del formulario DV-110. Si no va a la corte, el juez puede dar las órdenes sin oír su versión de lo que pasó.

¿Cómo digo mi versión de lo que pasó?

Presente un formulario DV-120 antes la fecha de la audiencia. También haga que alguien envíe por correo una copia de ese formulario a la persona que pidió la orden o al abogado de esa persona. Eso se conoce como “entrega”. La persona que hace el envío debe llenar y firmar un formulario de Prueba de entrega por correo (DV-250). Lleve la Prueba de entrega el secretario de la corte. Guarde una copia.

¿Tengo que tener un abogado?

No, pero conviene, especialmente si tiene hijos. Pregunte al secretario de la corte sobre servicios legales gratis o de bajo costo.

¿Qué pasa si tengo cargos penales en mi contra?

Vea a un abogado. Cualquier cosa que usted dice o escribe se puede usar en su contra en un caso penal.

¿Qué pasa si yo soy víctima de violencia en el hogar?

Llame a la Línea Especial Nacional de Violencia en el Hogar:

1-800-799-7233

TDD: 1-800-787-3224

Pregúnteles quiénes lo pueden ayudar a pedir una orden de restricción.

DV-110 Temporary Restraining Order and Notice of Hearing

1 Name of person asking for protection (protected person):
 Protected person's address (keep this if you have a lawyer): (If you want your address to be private, give a mailing address instead):
 City: _____ State: _____ Zip: _____
 Phone # (optional): (____) _____
 Protected person's lawyer (if any): (Name, address, phone #, and State Bar #): _____

2 Restrained person's name:
 Description of that person: Sex: M F Ht.: _____
 Wt.: _____ Race: _____ Hair Color: _____
 Eye Color: _____ Age: _____ Date of Birth: _____

3 List the full names of all family or household members protected by this order: _____

4 Court Hearing Date (Fecha de la Audiencia Judicial)
 Court will fill in box below:
 Hearing Date: _____ Date: _____ Time: _____ Name and address of court if different from above:
 Dept.: _____ Rm.: _____

5 Temporary Orders (Ordenes Provisionales)
 Any orders made in this form end on the date and time of the court hearing in 4, unless a judge extends them.
 Read this form carefully. All checked boxes are court orders.
 Cualquiera de estas órdenes hechas en esta forma terminarán en la fecha y hora de la audiencia en 4, al menos que un juez las extienda. Lea esta forma cuidadosamente. Todas las cajas marcadas son órdenes judiciales.

This is a Court Order.
Temporary Restraining Order (CLETS)
 (Domestic Violence Prevention)

Judicial Council of California, www.courtinfo.ca.gov
 Rev. January 1, 2010. Mandatory Form
 Family Code, § 6200 et seq. DV-110, Page 1 of 5

¿Puedo llevar un testigo a la audiencia de la corte?

Usted puede llevar testigos o documentos que apoyen su caso. Es posible que el juez no tenga tiempo para hablar con el testigo, así que lleve una declaración por escrito de lo que vieron u oyeron los testigos. *Tiene que presentar y enviar por correo a la persona protegida las declaraciones de testigos al menos 10 días antes de la audiencia, o cuando envíe por correo su Respuesta (DV-120).*

¿Veré a la persona protegida en la audiencia?

Si la persona protegida va a la audiencia, usted la verá. No hable con la persona protegida a menos que el juez le diga que puede hacerlo.

¿Cuánto tiempo dura la orden?

La primera orden (la temporal) dura hasta su próxima fecha en la corte. En ese momento el juez decide si continuará o cancelará la orden. La orden puede durar hasta 3 años. Pero las órdenes de custodia, visitación y manutención de los hijos tienen diferentes fechas de finalización y por lo general duran hasta que el hijo cumple 18 años.

¿Qué pasa si la persona protegida se pone en contacto conmigo?

Pase lo que pase, usted tiene que obedecer la orden de la corte. La orden no afecta a la persona protegida. Sólo afecta lo que *usted* puede hacer.

¿Podemos la persona protegida y yo ponernos de acuerdo para cancelar la orden?

No, sólo el juez puede cambiar o cancelar la orden.

¿Qué pasa si no obedezco la orden de la corte?

La policía lo puede arrestar y puede ir a la cárcel y pagar una multa.

¿Qué pasa si no tengo mis papeles?

La orden es válida tenga o no sus papeles. Si le preocupa que lo deporten, hable con un abogado de inmigración.

¿Qué pasa si no hablo inglés?

Pida a alguien que hable inglés que llame al secretario de la corte al menos una semana antes de la audiencia. Pida un intérprete de la corte. Es posible que tenga que pagar un honorario. Si el intérprete no está disponible, lleve a alguien para que le sirva de intérprete. No use a un niño como intérprete.

¿Qué pasa si soy sordo?

Si es sordo, póngase en contacto con el secretario de la corte al menos 1 semana antes de la audiencia. Pida un intérprete u otra adaptación.